

SK Slovenský

Úvod

Výdychomer od Rossmaxu sa používa na meranie výdychovej rýchlosti (PEFR), čo je dôležitý ukazovateľ funkcie vašich pľúc. Výdychomer by sa mal používať na monitorovanie respiračných stavov, ako je astma. Meranie výdychovej rýchlosti každý deň a vedenie záznamov v „denníku výdychových rýchlostí“ vám a vášmu lekárovi pomôžu pri dôležitých rozhodnutiach o vašej liečbe. Použitie prístroja a nastavenie farebných indikátorov by malo vychádzať z liečebného plánu, ktorý pre vás vypracoval váš lekár. Stiahnite si, prosím, záznamový graf výdychových rýchlostí na našej webovej stránke www.rossmax.com. Je dôležité, aby bol váš prístroj čistý počas používania.

Upozornenie: Pred použitím si, prosím, dôkladne prečítajte túto príručku a starostlivo ju uchovajte. Pre konkrétne informácie o vašej PEFR kontaktujte svojho lekára.

Použitie výdychomera

- Červený pohyblivý kurzor nastavte na spodnú časť stupnice.
 - Postavte sa, zhlboka sa nadýchnite, a umiestnite ústa na výstup výdychomeru. Vaše pery vytvoria utesnenie. Výdychomer držte vo vodorovnej polohe.
 - Vydýchajte čo najrýchlejšie a najsilnejšie. Číslo, kde sa indikátor zastaví, je váš maximálny výsledok.
- Poznámka:** Kašeľ a vyplňovanie do prístroja negatívne ovplyvní váš výsledok a mali by ste sa tomu vyhnúť.
- Opakujte kroky ①, ②, ③ ešte dvakrát, aby ste získali tri merania. Najvyššiu hodnotu zapíšte do svojho denného záznamu.

Riešenie problémov

Výdychomer pravidelne kontrolujte, aby ste sa uistili, že funguje správne. Pohyblivé časti by mali pracovať hladko a voľne a pohyblivý kurzor by mal zostať na mieste, keď sa presunie na inú polohu na stupnici. Ak dosiahnete neobvyklé hodnoty, poraďte sa so svojím lekárom. V prípade potreby kontaktujte servis Rossmax. Pri správnej starostlivosti sa vyhnute rozdrveniu prístroja. Udržujte zariadenie čisté a bez prachu. Váš merač výdychovej rýchlosti by mal vydržať jeden a až tri roky. Odpodúčame výmenu prístroja po tomto období.

Čistenie a dezinfekcia

Ponorte prístroj aspoň raz týždenne do tepleho (ale nie horúceho) roztoku s jemným čistiacim prostriedkom na 2-3 minúty (maximálne 5 minút). Prístrojom jemne pretrepte, aby ste zabezpečili dôkladné čistenie.

Opláchnite v čistej teplej vode a jemne pretrepte, aby ste odstránili prebytočnú vodu. Pred ďalším použitím nechajte prístroj úplne vyschnúť na vzduchu.

⚠ Nedezinfikujte prístroj vyvarením.

Upozornenie

Používanie výdychomeru na monitorovanie respiračných stavov, ako je astma, by malo byť pod dohľadom lekára. Výdychomer je určený na použitie jedným pacientom. Pre použitie viacerých pacientov je nutné zariadenie po každom použití

dôkladne vyčistiť a používať jednorazové náustky. Tie je možné dokúpiť.

Ako zaznamenávať váš maximálny výdychový prietok

Tento prístroj bol navrhnutý tak, aby uľahčil dodržiavanie vášho liečebného plánu na astmu. Váš lekár nastaví farebné indikátory na základe vášho najvyššieho maximálneho výdychového prietoku. (najlepšia hodnota prietoku, ktorú môžete dosiahnuť).

Poznámka: Nemeňte sami polohu farebných indikátorov zón. Ak sa to stane neúmyselne, kontaktujte svojho lekára alebo špecializovanú sestru pre radu.

Merania by sa mali vykonávať dvakrát denne, ráno a večer, alebo podľa pokynov vášho lekára. Keď fúknete do výdychomeru, pohyblivý kurzor sa zdvihne na vašu hodnotu maximálneho prietoku. Vaše meranie maximálneho prietoku patrí do jednej z troch zón.

Zelená – Dodržiavajte svoj pravidelný liečebný plán a pokračujte v normálnych aktivitách (80-100% najlepšej hodnoty).

Žltá – Upozornenie, vaša astma sa môže zhoršovať. Dodržiavajte pokyny k liekom, aby ste sa vrátili do zelenej zóny (50-80% najlepšej hodnoty).

Červená – Lekárske upozornenie, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc a poradenstvo (< 50% najlepšej hodnoty).

Špecifikácie

Rozsah merania	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C : 50-400 L/min BTPS
Presnosť	± 10 L/min alebo ± 10% z hodnoty (podľa toho, čo je väčšie).
Opakovateľnosť	± 5 L/min alebo ± 5 % z hodnoty (podľa toho, čo je väčšie)
Podmienky skladovania	10-35 °C, 30-75% RH
Maximálny odpor	0.00384 kPa/L/min@ 720 L/min
Vplyv nadmorskej výšky na výdychomer (a na vydychnutý vzduch)	Znižuje hodnoty približne o 5% na každých 1000 m, (znížená hustota vzduchu zvyšuje PEF približne o 5% na každých 1000 m).
Frekvenčná odozva	Rozdiel medzi profilmi A/B menej ako 15 L/min alebo 15% (podľa toho, čo je väčšie).

PL Język Polski

Wstęp

Pikfłometr Rossmax jest urządzeniem przeznaczonym do pomiaru szczytowego przepływu wydechowego (PEF). Jest to ważny wskaźnik czynności płuc. Pikfłometr może być stosowany do monitorowania chorób dróg oddechowych, takich jak astma. Analizując codziennie maksymalne środki przepływu w "dzienniku przepływu szczytowego" możesz pomóc sobie i swojemu lekarzowi podjąć ważne decyzje dotyczące leczenia. Dodatkowo, ustaw swoje wskaźniki - strefy koloru w zależności od planu leczenia opracowanego przez lekarza. "Dziennik przepływu szczytowego" można pobrać na stronie www.rossmax.com. Ważne jest, aby codziennie monitorować i zapisywać swój PEF.

UWAGA: Zapoznaj się z dokumentacją dołączoną do urządzenia. Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem. Szczegółowa informacja dotycząca swojego PEF skonsultuj z lekarzem. Instrukcję zachowaj do wglądu.

Jak korzystać z urządzenia

- Ustaw czerwony wskaźnik na początku skali.
- Wstań, weź głęboki oddech, umieść swoje usta wokół ustnika i szczelnie go obejmij. Miernik trzymaj w pozycji poziomej.
- Wydychaj powietrze mocno i szybko. Wartość na jaką wskazuje wskaźnik jest Twoim PEF.

Uwaga: Kaszel i odrzuty mogą negatywnie wpłynąć na wynik.

④ wtórz kroki ①, ②, ③ trzy razy. Określ najwyższą wartość PEF ze wszystkich trzech pomiarów i zanotuj ją w "dzienniku przepływu szczytowego".

Rozwiązywanie problemów

Regularnie sprawdzaj miernik przepływu szczytowego, aby upewnić się, że działa on prawidłowo. Ruchome części powinny działać swobodnie i bez zakłóceń. Wskaźnik powinien pozostać na miejscu podczas przesuwania. Jeśli pojawiają się nietypowe odczyty, skonsultuj je z lekarzem. W razie potrzeby prosimy o kontakt z działem obsługi Rossmax. Z urządzeniem należy obchodzić się delikatnie, unikać zmiężdżenia oraz przechowywać go w czystości. Obserwuj swoje urządzenie, pikfłometr powinien być sprawny przez okres co najmniej jednego roku, do trzech lat. Po upływie tego czasu należy wymienić urządzenie na nowe.

Czyszczenie i dezynfekcja

Urządzenie należy czyścić co najmniej raz w tygodniu przez zanurzenie w ciepłej (ale nie gorącej) wodzie z łagodnymi detergentami przez 2-3 minuty (max. do 5 min.).

Następnie spłukać czystą, ciepłą wodą i delikatnie potrząsnąć, aby usunąć nadmiar wody i powietrza. Pikfłometr należy dobrze wysuszyć przed kolejnym użyciem.

⚠ Urządzenia nie należy dezynfekować poprzez gotowanie w wodzie.

UWAGA:

Pikfłometr umożliwia monitorowanie chorób dróg oddechowych, takich jak astma. Należy z niego korzystać pod opieką lekarza. Urządzenie przeznaczone jest dla jednego pacjenta - lub wielu, jeżeli jest dokładnie czyszczone po każdym użyciu i wykorzystywane są jednorazowe ustniki.

Jak uzyskać swój szczytowy przepływ wydechowy

Pikfłometr został zaprojektowany tak, aby kontrolowanie i leczenie choroby przebiegało w łatwy sposób. Lekarz ustala Twoje strefy kolorów w oparciu o Twój najwyższy szczytowy przepływ wydechowy.

Uwaga: Nie należy samodzielnie zmieniać położenia wskaźników strefy kolorów. Gdyby przypadkowo do tego doszło, skontaktuj się z lekarzem.

Pomiary należy wykonywać systematycznie, o określonej godzinie, codziennie rano i wieczorem, lub zgodnie z za-

rossmax

Model: PF120 A

PF120 C



EN Peak Flow Meter

CS Výdechoměr

SK Výdychomer

PL Szczytowego Pikfłometr

www.rossmax.com

leceniami lekarza. Kiedy dmuchniesz w swój pikfłometr wskaźnik wzrośnie do wartości przepływu szczytowego. Twój pomiar przyprywy szczytowego zostanie pokazany w jednej ze stref.

Zielony - przestrzegaj obowiązującego planu leczenia i kontnuuj dotychczasową aktywność. (wartość PEF mieści się w zakresie 80-100% wartości należnej)

Żółty - pojawiają się objawy zaostrzenia astmy, postępuj zgodnie z planem leczenia umożliwiającym powrót do "zielonej strefy". (wartość PEF mieści się w zakresie 50-80% wartości należnej)

Czerwony - ciężkie zaostrzenie astmy, sygnał aby niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. (wartość PEF mieści się w zakresie poniżej 50% wartości należnej)

Specyfikacje

Zakres pomiaru	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C : 50-400 L/min BTPS
Dokładność	± 10 L/min lub ± 10% odczytu (większa z tych wartości)
Powtarzalność	± 5 L/min lub ± 5 % odczytu (większa z tych wartości)
Środowisko przechowywania	10-35 °C, 30-75% RH
Maksymalny opór	0.00384 kPa/L/min@ 720 L/min
Wysokość wyniku na pikfłometrze (l wydychanym powietrzu)	Urządzenie obniża odczyty o ok. 5% na 1000 m wysokości. (zmniejszenie gęstości powietrza – PEF wzrasta o około 5% na 1000m)
Zakres częstotliwości	Różnica w profilach A/B to mniej niż 15 litrów/minutę lub 15%. (większa z tych wartości)

Shanghai Everpure Medical Plastic Co., Ltd.
No. 2418 Tingling Rd., Xinnong Town,
Jinshan District, 201503 Shanghai, China
CMC Medical Devices & Drugs S.L.
C/ Horacio Lengo Nº18, CP29006,
Málaga, Spain

EC REP

ISO CE
13485 0197
CN-Trade_ID: PF120AC_
ENCSKPL_SHEP_ver246
IN3PFT200000000X



EN English

Introduction

Rossmax Peak Flow Meter is used to measure peak expiratory flow rate (PEFR), an important indicator of your lung function. Peak Flow Meter should be used for monitoring respiratory conditions such as asthma. Taking peak flow measures every day and keeping a record of the peak flow measures in your "peak flow diary" can help you and your physician make important decisions about your treatment. You should use this meter and set its color zone indicators according to a treatment plan developed for you by your physician. Please download the peak flow record chart at our website www.rossmax.com. It is important to keep your peak flow meter clean when in use.

Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. For specific information on your own PEFR, contact your physician. Please be sure to keep this manual.

How to use

- ① Set red indicator to bottom of scale.
- ② Stand up, take a deep breath, place your mouth around the peak flow meter and hold it horizontally, your lips form a tight seal.
- ③ Blow the air out as hard and as fast as possible. The number where indicator stops is your peak measurement.
- ④ Repeat the steps ①, ②, ③ twice more to obtain three readings. Record the highest reading in your daily record chart.

Troubleshooting

Examine peak flow meter regularly to make sure it is working properly. The moving parts should function smoothly and freely and indicator should remain in place when moved to a position of scale. If unusual readings are obtained, consult your doctor. Please contact Rossmax service if necessary. With proper care, avoid crushing and keep it clean and dust free, your peak flow meter should last at least one year and up to three years, suggest replacing a new unit.

Clean and disinfection

Clean at least once every week by immersing peak flow

meter in warm (but not hot) mild detergent water solution for 2-3 minutes (max 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning.

Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water and air dry completely before using again.

⚠ Do not boil meter for disinfect.

Caution

Using a peak flow meter to monitor respiratory condition such as asthma should be under the care of physician. A peak flow meter is intended for single patient use unless it is cleaned thoroughly after each use and disposable mouthpieces are used. Mouthpieces are available.

How to record your peak expiratory flow rate

This meter was designed to make following your asthma treatment plan easy. Your doctor will set the color zone indicators to your personalized zones based on your personal best peak expiratory flow rate value (the best peak flow value you can achieve).

Note: Do not change the position of the color zone indicators to yourself. If this should occur inadvertently, contact your doctor or specialist nurse for advice.

Reading should be taken twice a day, first in the morning and at bed time, or directed by your physician. When you blow into your peak flow meter, the indicator will rise to your peak flow value. Your peak flow measurement will fall into one of three zones.

Green – Follow your regular medication plan, and go ahead with normal activities (80-100% of best reading).

Yellow – Caution, your asthma might be worsening. Follow your medication instructions to get back to your green zone (50-80% of best reading).

Red – Medical alert, get medical advice and attention immediately (< 50% of best reading).

Specifications

Measurement Range	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C : 50-400 L/min BTPS
Accuracy	± 10 L/min or ± 10% of reading (whichever is greater)
Repeatability	± 5 L/min or ± 5 % of the reading (whichever is greater)
Storage Condition	10-35 °C, 30-75% RH
Max resistance	0.00384 kPa/L/min@ 720 L/min

Altitude effects on the Peak Flow Meter (and on the expired air)	Lowers readings by approx. 5% per 1000m, (decreased air density increases PEF by approx. 5% per 1000m)
Frequency response	Profile A/B difference less than 15 L/min or 15% (whichever is greater)

Čeština

Úvod

Výdechoměr Rossmax se používá k měření maximální výdechové rychlosti (PEFR), což je důležitý ukazatel funkce vašich plic. Výdechoměr by měl být používán k monitorování respiračních stavů, jako je astma. Denní měření pomocí výdechoměru a vedení záznamů v „deníku výdechové rychlosti“ pomohou vám a vašemu lékaři učinit důležitá rozhodnutí o vaší léčbě. Použití přístroje a nastavení barevných indikátorů by mělo vycházet z léčebného plánu, který pro vás vypracoval váš lékař. Prosím, stáhněte si záznamový graf výdechové rychlosti na našich webových stránkách www.rossmax.com. Je důležité, aby byl váš měřič výdechové rychlosti během používání čistý.

Upozornění: Před použitím si prosím důkladně přečtěte tuto příručku a pečlivě ji uchovejte. Pro konkrétní informace o vaší PEFR kontaktujte svého lékaře.

Jak používat výdechoměr

- ① Červený pohyblivý kurzor nastavte na spodní část stupnice.
- ② Postavte se, zhluboka se nadechněte a umístěte ústa na výstup výdechoměru. Vaše rty vytvoří utěsnění. Výdechoměr držte ve vodorovné poloze.
- ③ Vydechněte vzduch co nejsilněji a nejrychleji. Číslo, na kterém se indikátor zastaví, je vaše maximální hodnota.
- Poznámka:** Kašel a plivání do přístroje negativně ovlivní vaše měření a měly by být vyloučeny.
- ④ Opakujte kroky ①, ②, ③ ještě dvakrát, abyste získali tři měření. Nejvyšší hodnotu zaznamenejte do svého denního záznamu.

Řešení problémů

Výdechoměr pravidelně kontrolujte, abyste se ujistili, že funguje správně. Pohyblivé části by měly fungovat hladce a volně, a pohyblivý kurzor by měl zůstat na místě, když se přesune na jinou pozici na stupnici. Pokud získáte neobvyklé hodnoty, poraďte se se svým lékařem. V případě potřeby kontaktujte servis Rossmax. Při správné péči se vyhneme rozmáčknutí přístroje. Udržujte zařízení čisté a bez prachu; váš měřič výdechové rychlosti by měl vydržet jeden až tři roky. Po tomto období se doporučuje přístroj vyměnit.

Čištění a dezinfekce

Ponořte přístroj alespoň jednou týdně do teplého (ale ne horkého) roztoku s jemným čisticím prostředkem na 2-3 minuty (maximálně 5 minut). Přístrojem jemně promíchejte, aby se zajistilo důkladné vyčištění.

Opláchněte v čisté teplé vodě a jemně protřepejte, abyste

odstranili přebytečnou vodu. Před dalším použitím nechte přístroj úplně vyschnout na vzduchu.

⚠ Nedezinfikujte přístroj vyvařením.

Upozornění

Používání výdechoměru k monitorování respiračních stavů, jako je astma, by mělo být pod dohledem lékaře. Výdechoměr je určen pro použití jedním pacientem. Pro použití více pacienty je nutné zařízení po každém použití důkladně vyčistit a používat jednorázové náustky. Ty je možné dokoupit.

Jak zaznamenávat váš maximální výdechový průtok

Tento přístroj byl navržen tak, aby usnadnil dodržování vašeho léčebného plánu při astma. Váš lékař nastaví barevné indikátory na základě vašeho nejvyššího maximálního výdechového průtoku. (nejlepší hodnota průtoku, kterou můžete dosáhnout).

Poznámka: Neměňte sami polohu barevných indikátorů. Pokud k tomu dojde neúmyslně, kontaktujte svého lékaře nebo specializovanou sestru pro radu.

Merění by se mělo provádět dvakrát denně, poprvé ráno a večer před spaním, nebo podle pokynů vašeho lékaře. Když fouknete do výdechoměru, pohyblivý kurzor se zdvihne na vaši hodnotu maximálního průtoku. Vaše měření maximálního průtoku spadá do jedné ze tří zón.

Zelená – Dodržujte svůj pravidelný léčebný plán a pokračujte v normálních aktivitách (80-100% nejlepší hodnoty).

Žlutá – Pozor, vaše astma se může zhoršovat. Dodržujte pokyny k lékům, abyste se vrátili do zelené zóny (50-80% nejlepší hodnoty).

Červená – Lékařské upozornění, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc a poradenství (< 50% nejlepší hodnoty).

Specifikace

Rozsah měření	PF120 A : 60-800 L/min BTPS PF120 C : 50-400 L/min BTPS
Přesnost	± 10 L/min nebo ± 10 % z hodnoty (podle toho, co je větší).
Opakovatelnost	± 5 L/min nebo ± 5 % z hodnoty (podle toho, co je větší).
Podmínky skladování	10-35 °C, 30-75% RH
Maximální odpor	0.00384 kPa/L/min@ 720 L/min
Vliv nadmořské výšky na výdechoměr (a na vydechnutý vzduch).	Snižuje hodnoty přibližně o 5% na každých 1000 m, (snížená hustota vzduchu zvyšuje PEF přibližně o 5% na každých 1000 m)
Frekvenční odezva	Rozdíl mezi profily A/B méně než 15 L/min nebo 15 % (podle toho, co je větší).